

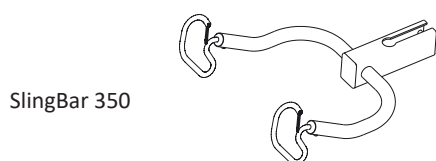
# Sabina™ II

## Betegemelő lift

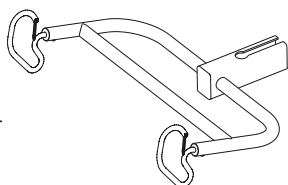


### Használati útmutató

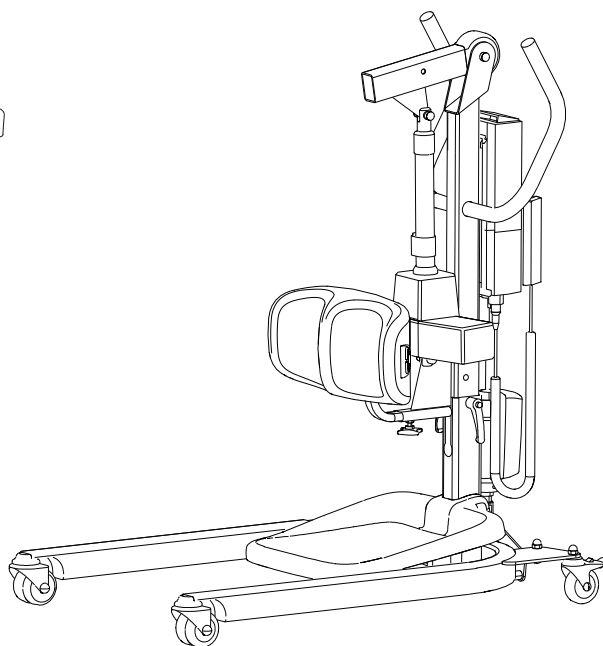
Sabina II EE	Termékszám: 2020003
Slingbar 350	Termékszám: 2027002
Comfort Slingbar	Termékszám: 2027003
Sabina SeatStrap SlingBar	Termékszám: 2027006
Sabina II SeatStrap SlingBar	Termékszám: 2027007
Sabina II HeelSupport	Termékszám: 2027011
Lábikraheveder	Termékszám: 20290022



SlingBar 350



Comfort SlingBar



### Termékismertető

A Sabina típusú betegemelő liftet kifejezetten olyan személyek számára tervezték, akiknek nehézséget okoz ülő helyzetből önállóan felállni.

A Sabina betegemelő liftet olyan betegek esetében lehet használni, akik képesek aktívan részt venni a felemelés műveletében. Álló helyzetből be lehet ültetni őket a toloszékbe, vagy rá lehet ültetni őket a WC-re; a helyzetváltoztatással összefüggésben gyakorolják az állást.

A Sabina betegemelő lifthez két különböző kapaszkodó érhető el, valamint többféle betegemelő háló.

A beteg általános mozgásképességétől függ, hogy milyen kapaszkodót és betegemelő hálót érdemes használni.

A Comfort SlingBarral felszerelt Sabina betegemelő lift a Liko ComfortVesttel együtt használva különösen gyengéd emelést tesz lehetővé, amely nem fejt ki nyomást a kar alatti területre. Ez a kombináció azok esetében célszerű, akik különösen érzékenyek a kar alatti nyomásra, például az egyik oldalukra lebévult személyek.

A Sabina betegemelő lift továbbá, korlátozott mértékben ugyan, de használható emelőhámban ülő betegek passzív felemelésére is.

*Ebben a dokumentumban, a „beteg” alatt a felemelt személy, míg az „ápoló” alatt a segítséget nyújtó személy értendő.*



#### **FONTOS!**












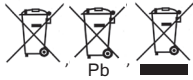












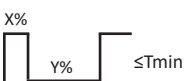

Bármely személy felemelésekor és elmozdításakor minden esetben számolni kell egy bizonyos fokú kockázati tényezővel. Használat előtt olvassa el a betegemelő berendezés és az emelőtartozékok használati útmutatóját. A használati útmutató tartalmát fontos teljes egészében megérteni. A berendezés működtetését kizárólag szakképzett személyeknek javasoljuk. Ügyeljen arra, hogy az emelőtartozékok és a működtetett betegemelő berendezés egymással összeillőek legyenek. Használat közben legyen körültekintő és óvatos. Ápolóként minden esetben Ön a felelős a beteg biztonságáért. Tájékozódjon arról, hogy a beteg képes-e elfogadni azt, hogy felemelt helyzetbe kerül. Ha kérdése van, lépjen kapcsolatba a gyártóval vagy a forgalmazóval.

# Tartalomjegyzék

Jelmagyarázat .....	3
Biztonsági utasítások .....	4
Definíciók .....	5
Műszaki adatok .....	5
Méretek.....	6
EMC-táblázat .....	7
Összeszerelés.....	10
Működtetés .....	12
Az akkumulátorok feltöltése .....	13
Maximális teherbírás.....	14
Ajánlott emelőtartozékok.....	15
A felhasználók álló helyzetbe történő felsegítése a Sabina™ betegemelő lifttel .....	16
A Sabina™ betegemelő lift használata passzív emelés esetén .....	18
Hétköznapi hibakeresés.....	20
Újrahasznosítással kapcsolatos utasítások .....	21
Tisztítás és fertőtlenítés .....	22
Ellenőrzés és karbantartás .....	26

## Jelmagyarázat

A dokumentumban és/vagy a terméken a következő szimbólumokkal találkozhatunk.

Jel	Leírás
	Kizárólag beltéri használatra készült.
	A termék kettős vagy megerősített szigetelésű villamos szerkezet (II. érintésvédelmi osztály).
	Az érintésvédelmi osztálynak megfelelően: B típusú.
	Figyelmeztetés; ezekben a helyzetekben rendkívüli elővigyázatosságra és körültekintésre van szükség
	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.
	CE jelzés
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Védettségi fokozat: idegen anyagok elleni védelem (N1) és vízbehatolás elleni védelem (N2).
	Hivatalos gyártó.
	Gyártás időpontja.
	Figyelem! Tanulmányozza át a használati útmutatót.
	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Akkumulátor.
	Újrahasznításakor a termék mindegyik alkatrésze külön elbírálásban részesül. - A szimbólum alatt látható „Pb” jelölés ólom akkumulátorra utal. - A szimbólum alatt látható folytonos fekete vonal azt jelzi, hogy a termék piacra kerülésére 2005 után került sor.
	Kanada és az Egyesült Államok számára az UL által bevizsgált és engedélyezett termék.
	EFUP – Környezetbarát használati időtartam (évek).
	Újrahasznosítható és újrafelhasználható környezetbarát termék.
	Ausztrál biztonsági/EMC előírások.
	PSE jelzés (Japán).
	Termékazonosító.
	Sorozatszám.
	Orvostechnikai eszköz.
	Újrahasznosítható.
	Gyógyászati villamos készülékek biztonságossága és lényeges teljesítőképessége.
	Az észak-amerikai biztonsági szabványoknak való megfelelés igazolása.
	Nem ionizáló elektromágneses sugárzás.
	Munkavégzési ciklus nem folyamatos működtetés esetén. A maximális aktív működtetési idő, X%, bármely adott időegységre vonatkozóan, amelyet egy inaktíválási idő, Y% követ. Az aktív működtetési idő nem haladhatja meg a percben megadott időt (T).
 (01) 0100887761997127 (11) EÉHHNN (21) 012345678910	GS1 DataMatrix kód, amely a következő információkat tartalmazhatja (01) Globális kereskedelmi áruazonosító szám (GTIN) (11) Gyártás dátuma (21) Sorozatszám

## Biztonsági utasítások

**Rendeltetészerű használat:** A terméket a következő környezetekben való használatra tervezték: Egészségügy, intenzív osztály, sürgősségi osztály, rehabilitáció, habilitációs környezet. A terméket a betegek egyedül nem használhatják. A betegek felemelését és áthelyezését mindig legalább egy ápoló segítségével kell végrehajtani. Ez a termék az emelés elvégzésére szolgál, de nem érintkezik a beteggel; ebből kifolyólag a jelen használati útmutatóban nem térünk ki a betegek különböző betegségeire. Támogatásért és tanácsért forduljon a Hill-Rom képviselőjéhez.

**⚠ Bizonyos környezetek és feltételek korlátozzák a mobil emelők működését, többek között:**

Küszöbök, egyenetlen padlófelületek, különböző akadályok és extra vastag szőnyegek. Ezen környezeti tényezők és feltételek akadályozhatják a mobil betegemelő görgőinek megfelelő görgését, hatásukra a betegemelő kibillenhet az egyensúlyi helyzetéből, aminek következtében az ápoló fokozott erőfeszítés kifejtésére kényszerülhet. Amennyiben bizonytalan abban, hogy az adott ápolási környezetben a mobil betegemelőt megfelelően működtetni lehet-e, további tájékoztatásért és tanácsokért lépjen kapcsolatba a helyi Hill-Rom forgalmazóval.

**Az első használat előtt győződjön meg a következők meglétéről:**

- az emelő az összeszerelési útmutatásoknak megfelelően van összeszerelve
- Az emelőtartozékok megfelelően vannak csatlakoztatva az emelőhöz
- használat előtt az akkumulátor legalább 6 óra hosszáig töltődött
- a kezelő személy elolvasta az emelő és az emelőtartozékok használati útmutatóit
- az emelőt kezelő személyek mindegyike tisztában van az emelő helyes használatával és működtetésével.

**Emelés előtt mindig győződjön meg a következőkről:**

- az emelőtartozékok egyike sem sérült;
- a kiválasztott emelőtartozék a beteg szükségleteinek megfelelő típusú, méretű, anyagú és kialakítású;
- az emelőtartozék a testi sérülések elkerülése érdekében megfelelően és biztonságos módon van ráhelyezve a betegre;
- az emelőtartozék megfelelő módon van felerősítve a kapaszkodóra;
- a kapaszkodó zárjai sértetlenek. A hiányzó vagy sérült záratat mindig újakra kell cserélni;
- a betegemelő háló/hámheveder megfelelő módon van a kapaszkodón lévő kampókhoz erősítve, úgy, hogy a hevederek teljesen megfeszülnek, de a beteg teste még nem emelkedett fel az alatta lévő felületről;
- ápolóként ügyeljen rá, hogy a beteg az emelés során ne eshessen előre vagy oldalra.

**⚠ Használat után tárolja a betegemelőt fal felé néző helyzetben, olyan helyen, ahol illetéktelenek nem férhetnek hozzá.**

**⚠ Emelési művelet közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a beteget!**

**⚠ A beteg betegemelő segítségével történő megemlése a beteg sérüléséhez vezethet, ha az egyensúlya és/vagy a fizikai ereje nem megfelelő a kiválasztott tevékenységhez/tartozékokhoz.**



A Sabina™ II EE betegemelő liftet akkreditált teszttintézetek tesztelték.

**⚠ A betegemelő módosítása semmilyen körülmények között nem megengedett. További információért lépjen kapcsolatba a Hill-Rommal.**

A termék használata más berendezéssel csatlakoztatva kerülendő, mert az nem megfelelő működést okozhat. Amennyiben a termék ilyen jellegű használata szükségszerű, akkor legyen óvatos és ellenőrizze, hogy a másik berendezés megfelelően működik-e.

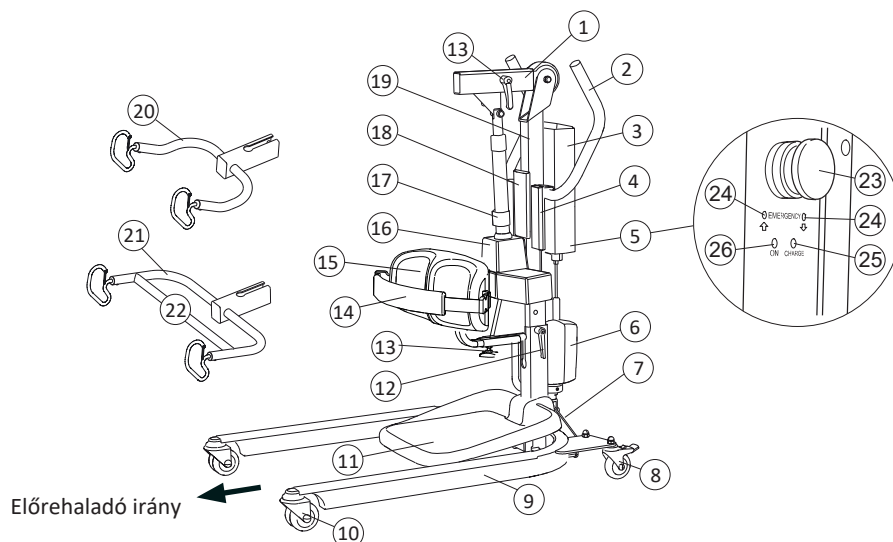
Az elektromágneses zavar befolyásolhatja a termék emelési teljesítményét. Az eredeti pótalkatrészekről (kábelek stb.) eltérő alkatrészek használata befolyásolhatja a termék elektromágneses kompatibilitását.

Erős elektromágneses zavarokat kiváltó berendezések közelében, például diatermiás kezeléskor különösen ügyeljen arra, hogy a kábeleket ne tegye a betegemelőre, illetve ne vezesse el azokat a betegemelő közelében. Ha bármilyen kérdése van ezzel kapcsolatban, kérjen tanácsot a felelős technikustól vagy a forgalmazótól.

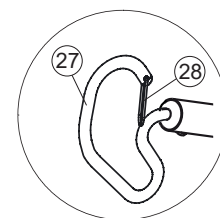
Az emelő használata nem ajánlott lobbánékony keverékeket tartalmazó térségekben, például gyúlékony árut tároló helyiségekben.

**⚠ A hordozható rádiófrekvenciás hírközlő berendezéseket (a perifériás eszközöket, mint például antennakábeleket és külső antennákat is beleértve) nem szabad 30 cm távolságnál közelebb használni az emelő bármely részéhez képest, a gyártó által meghatározott kábeleket is ideértve. Ellenkező esetben romolhat a készülék teljesítménye.**




## Definíciók



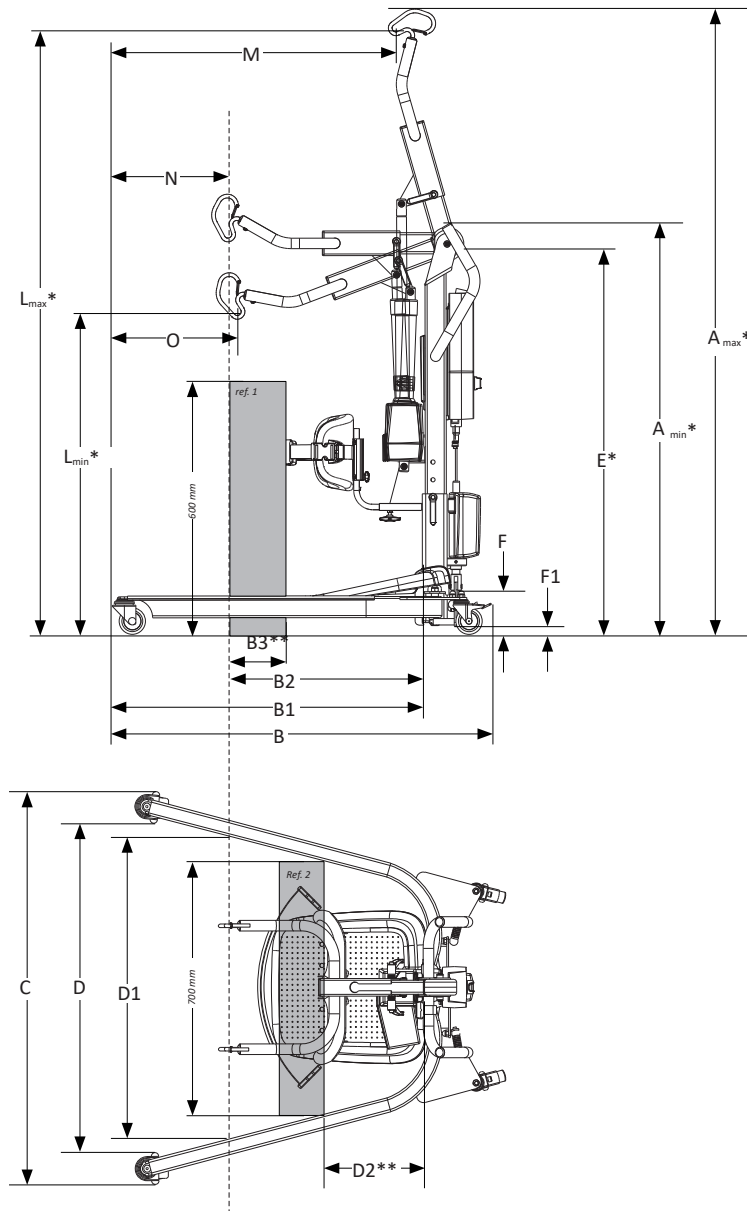
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Emelőkar</li> <li>2. Fogantyúk</li> <li>3. Akkumulátor</li> <li>4. Kézi vezérlő</li> <li>5. Vészleállító funkciót tartalmazó vezérlődoboz</li> <li>6. Lábterpesz-módosító motor</li> <li>7. A felborulás veszélyére figyelmeztető címke</li> <li>8. Lefékezhető hátsó görgők</li> <li>9. Alap</li> <li>10. Elülső önbeálló görgők</li> <li>11. Lábtámasz (eltávolítható)</li> <li>12. Rögzítőkarok</li> <li>13. Az alsólábszár-támasz szabályozására szolgáló forgó</li> <li>14. Lábikra-heveder (tartozék)</li> <li>15. Alsólábszár-támasz</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>16. Emelőmotor</li> <li>17. Mechanikus vészleeresztés</li> <li>18. A hámméretek színekódjait tartalmazó áttekinthető segédlet tartója (tartozék)</li> <li>19. Tartórúd</li> <li>20. SlingBar 350 (szélesség: 350 mm)</li> <li>21. Comfort SlingBar (szélesség: 600 mm)</li> <li>22. Keresztrúd (csak a Comfort kapaszkodónál)</li> <li>23. Vészleállítás</li> <li>24. Elektronikus vészleeresztés/vészfelemelés</li> <li>25. Jelzőfény, töltés (Charge = töltés folyamatban)</li> <li>26. Jelzőfény, töltés (ON = bekapcsolt állapot)</li> <li>27. Emelőkampó</li> <li>28. Zárak</li> </ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## Műszaki adatok

<p><b>Maximális teherbírás:</b> Aktív emelés: 200 kg Passzív emelés: 150 kg</p> <p><b>Anyag:</b> porfestett acél.</p> <p><b>Tömeg:</b> Összesen: 41 kg Legnagyobb súlyú leszerelhető alkatrész: 23 kg</p> <p><b>Görgők:</b> Standard elülső: 75 mm méretű ikerkerék. Standard hátsó: 75 mm méretű különálló kerék, fékkel felszerelve</p> <p><b>Lábtámasz:</b> Leszerelhető.</p> <p><b>Alsólábszár-támasz:</b> Magassága és mélysége szabályozható. Leszerelhető.</p> <p><b>Fordulási átmérő:</b> 1180 mm</p> <p><b>Vészleeresztő eszköz:</b> Mechanikus és elektromos</p> <p><b>Emelési tartomány:</b> SlingBar 350: 825 mm Comfort SlingBar: 785 mm.</p> <p><b>Emelési sebesség (terhelés nélkül):</b> SlingBar 350: 54 mm/s Comfort SlingBar: 47 mm/s</p> <p><b>Maximális zajkibocsátás:</b> 46 dB(A)</p> <p><b>Védettségi osztály:</b> IP X4</p> <p><b>Meghajtó erők a szabályozóegységek esetében:</b> 2,4 N</p>	<p><b>Shakaszos üzem:</b> Id. műk. 10/90; az aktív működtetés leghosszabb időtartama 2 perc. Egy megadott időtartamnak csupán a 10%-ára lehet aktív, és ez nem lehet több 2 percnél.</p> <p><b>Akkumulátorok:</b> 2 x 12 V 2,9 Ah. Szelepvezérelt, ólom-savas, zselés akkumulátor. Új akkumulátorok a forgalmazótól szerezhetők be.</p> <p><b>Akkumulátortöltő:</b> Beépített töltő; 100-240 VAC, 50-60 Hz, max. 400 mA.</p> <p><b>Emelőmotor:</b> 24 V 9,2 A, mechanikus biztonsági mechanizmussal ellátott állandó mágnesű motor.</p> <p><b>Alapvázmotor:</b> 24 V, 5 A, állandó mágnesű motor.</p> <p><b>Környezetre vonatkozó adatok:</b> Hőmérséklet: +5 °C és +40 °C között, Páratartalom: 10% és 95% között, 30 °C-on lecsapódásmentes, légköri nyomás: 700 HPa és 1060 HPa között, tengerszint feletti magasság: max. 3000 m.</p> <p> A berendezés beltéri használatra készült.</p> <p> B típusú, az érintésvédelmi osztálynak megfelelően.</p> <p> Második veszélyességi fokba besorolt osztályú berendezés.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

# Méreték



## Méreték

(mm)

Sabina II EE	A <sub>min</sub> *	A <sub>max</sub> *	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L <sub>max</sub> *	L <sub>min</sub> *	M	N	O
SlingBar 350	1050	1770	1060	870	590	190	690-1115	530-1005	915	210	900-1000	107	22	1725	800	790	280	310
Comfort SlingBar	1050	1750	1060	870	555	150	690-1115	530-1005	900	210	900-1000	107	22	1695	810	790	315	340

\* A beállított magasságtól függően más-más méretek érvényesek, lásd az „Összeszerelés” c. fejezetet (10. oldal). Megjegyzés: A méretek standard görgőkkel felszerelt betegemelőre vonatkoznak. Ha kicseréli a görgőket, ellenőrizze, hogy a betegemelő továbbra is eléri-e a kívánt emelési magasságot.

\*\* Referenciaérték az EN ISO 10535:2006 szabvány alapján.


## EMC táblázat

<b>Útmutatás és a gyártói nyilatkozat – elektromágneses kibocsátás</b>		
A termék az alább meghatározott elektromágneses környezetben használható. A termék vásárlója vagy felhasználója köteles gondoskodni arról, hogy az eszközt ilyen környezetben használják. „Lényeges teljesítmény a gyártó szerint: a termék nem mozdulhat el véletlenül, amikor zavaroknak van kitéve.”		
Kibocsátási teszt	Megfelelőség	Elektromágneses környezet – útmutatás
RF-kibocsátás CISPR 11	Group 1	Az emelő csak a belső működéséhez használ RF-energiát. Ezért az RF-kibocsátása nagyon alacsony, és valószínűleg nem okoz interferenciát a közelében lévő elektronikus készülékekben.
RF-kibocsátás CISPR 11	B osztály	Az emelő bármilyen létesítményben alkalmazható, a lakossági és a közvetlenül a nyilvános, alacsony feszültségű, a lakossági épületek ellátására szolgáló elektromos hálózatra kötött létesítményeket is ideértve.
Harmonikus kibocsátás IEC 61000-3-2	Megfelel	
Feszültségingadozási kibocsátás IEC 61000-3-3	Megfelel	

<b>Útmutatás és a gyártói nyilatkozat – elektromágneses zavartűrés</b>			
A termék az alább meghatározott elektromágneses környezetben használható. A termék vásárlója vagy felhasználója köteles gondoskodni arról, hogy az eszközt ilyen környezetben használják. „Lényeges teljesítmény a gyártó szerint: a termék nem mozdulhat el véletlenül, amikor zavaroknak van kitéve.”			
Zavartűrés-vizsgálat	IEC 60601 tesztszint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – útmutatás
Elektrosztatikus kiszülés (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 kV érintkezéskor +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV levegőből	+/- 8 kV érintkezéskor +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV levegőből	A padló anyaga fa, beton vagy kerámialap legyen. Ha a padlót szintetikus anyag borítja, akkor legalább 30%-os relatív páratartalmat kell biztosítani.
Gyors villamos tranzien/burst IEC 61000-4-4	+/- 2 kV tápellátási vezetékeknél +/- 1 kV bemeneteknél/ kimeneteknél	+/- 2 kV tápellátási vezetékeknél +/- 1 kV bemeneteknél/ kimeneteknél	Az elektromos hálózatnak meg kell felelnie a szokásos kereskedelmi vagy kórházi környezetben elvárhatónak.
Túlfeszültség IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV vezetékéről vezetékre	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV vezetékéről vezetékre	Az elektromos hálózatnak meg kell felelnie a szokásos kereskedelmi vagy kórházi környezetben elvárhatónak.
Feszültségletörések, rövid idejű feszültségkimaradások és feszültségváltozások a tápellátó bemeneti vonalakon IEC 61000-4-11	0 % UT 0,5 ciklusnál a következő értékeknél: 0°, 45°, 90°,135°, 180°,225°, 270° és 315°  0% UT; 1 ciklus 0°-nál  70 % UT 25 ciklusnál, 50 Hz  0% UT; 250 ciklus 50 Hz-nél és	0 % UT 0,5 ciklusnál a következő értékeknél: 0°, 45°, 90°,135°, 180°,225°, 270° és 315°  0% UT; 1 ciklus 0°-nál  70 % UT 25 ciklusnál, 50 Hz  0% UT; 250 ciklus 50 Hz-nél és	Az elektromos hálózatnak meg kell felelnie a szokásos kereskedelmi vagy kórházi környezetben elvárhatónak. Ha a [berendezés vagy rendszer] felhasználója hálózati áramkimaradás esetén is folyamatos működést igényel, akkor javasolt a [berendezést vagy rendszert] szünetmentes áramforrásról vagy akkumulátorról üzemeltetni.
Hálózati frekvenciás (50/60 Hz) mágneses terek IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	A hálózati frekvenciás mágneses tér jellemzőinek meg kell felelniük a szokásos kereskedelmi vagy kórházi környezet általános területén elvárhatónak.
<b>MEGJEGYZÉS</b> $U_T$ a hálózati váltóáram a tesztszint alkalmazása előtt.			

## Útmutatás és a gyártói nyilatkozat – elektromágneses zavartűrés

A termék az alább meghatározott elektromágneses környezetben használható. A termék vásárlója vagy felhasználója köteles gondoskodni arról, hogy az eszközt ilyen környezetben használják. „Lényeges teljesítmény a gyártó szerint: a termék nem mozdulhat el véletlenül, amikor zavaroknak van kitéve.”

Zavartűrés-vizsgálat	IEC 60601 tesztszint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – útmutatás
Vezetett RF IEC 61000-4-6	6 Vrms 150 kHz és 80 Mhz között	6 Vrms	<p>Az emelőtől (és kábeleitől) legalább akkora távolságra nem szabad hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési készülékeket használni, mint amekkora a sugárzást kibocsátó készülék frekvenciája alapján az alkalmazható egyenletből kiszámítható.</p> <p><b>Javasolt elkülönítési távolság</b></p> $d = 1,2\sqrt{P}$ <p><math>d = 1,2\sqrt{P}</math> 80 MHz és 800 Mhz között</p> $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz és 2,7 Ghz között <p>ahol <math>P</math> a jelkibocsátó eszköz maximális kimeneti teljesítménye wattban (W) megadva a jelkibocsátó készülék gyártója szerint, és a <math>d</math> a javasolt elkülönítési távolság méterben (m) megadva.</p> <p>A helyhez kötött rádiófrekvenciás jelkibocsátó eszközök mezőinek erősségének (amelyet a helyszínen végzett elektromos felmérés állapít meg)<sup>a</sup> kisebbnek kell lennie, mint az adott frekvenciatartományban megállapított megfelelőségi szint.<sup>b</sup></p> <p>Az alábbi jelöléssel ellátott berendezések közelében interferencia fordulhat elő.</p> <div style="text-align: center;">  </div>
Sugárzott RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz és 2,7 Ghz között	10 V/m	

1. MEGJEGYZÉS: 80 MHz és 800 MHz esetén a magasabb frekvenciatartományhoz tartozó távolság érvényes.

2. MEGJEGYZÉS: ezek az alapelvek nem minden helyzetben érvényesek. Az elektromágneses terjedést az épületek, a tárgyak és az emberek által okozott elnyelődések és visszaverődések is befolyásolják.

<sup>a</sup> A helyhez kötött jelkibocsátó eszközök, például (mobil vagy vezeték nélküli) rádiótelefonok és földi mobil rádióeszközök bázisállomásai, amatőr rádióberendezések, AM- és FM-rádióberendezések és televíziós berendezések adóállomásai által kibocsátott mező erőssége elméletileg nem jósolható meg pontosan. A helyhez kötött rádiófrekvenciás jelkibocsátó eszközök által okozott elektromágneses környezet felméréséhez a helyszínen vizsgálatot kell végezni. Ha a mező mért erőssége a mobil betegemelő használatának helyén túllépi a fentebb leírt, alkalmazható rádiófrekvenciás megfelelőségi szintet, akkor a mobil betegemelő megfelelő működésének biztosításához figyelemmel kell kísérni annak üzemelését. Ha nem megfelelő működés figyelhető meg, akkor további intézkedések, például a mobil betegemelő elfordítása vagy áthelyezése válhat szükségessé.

<sup>b</sup> A 150 kHz és 80 Mhz közötti frekvenciatartományban a mező erőssége legfeljebb 10 V/m lehet.



### Útmutatás és a gyártói nyilatkozat – elektromágneses zavartűrés

A termék az alább meghatározott elektromágneses környezetben használható. A termék vásárlója vagy felhasználója köteles gondoskodni arról, hogy az eszközt ilyen környezetben használják. „Lényeges teljesítmény a gyártó szerint: a termék nem mozdulhat el véletlenül, amikor zavaroknak van kitéve.”

Tesztfrekvencia (MHz)	Sáv <sup>a)</sup> (MHz)	Javítás <sup>a)</sup>	Moduláció <sup>b)</sup>	Maximális teljesítmény (W)	Távolság (m)	ZAVARTŰRÉSI TESZT szintje (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Impulzusmoduláció <sup>b)</sup> 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> +/- 5 kHz eltérés, 1 kHz szinuszos	2	0,3	28
710	704–787	LTE sáv 13, 17	Impulzusmoduláció <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, LTE sáv 5	Impulzusmoduláció <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700–1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE sáv 1, 3, 4, 25 UMTS	Impulzusmoduláció <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE sáv 7	Impulzusmoduláció <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Impulzusmoduláció <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

**MEGJEGYZÉS** Ha szükséges elérni a ZAVARTŰRÉSI TESZT SZINTJÉT, akkor az adóantenna és a GYÓGYÁSZATI CILLAMOS KÉSZÜLÉK vagy GYÓGYÁSZATI VILLAMOS RENDSZER közötti távolság 1 m-re csökkenthető. Az 1 m-es tesztávolságot az IEC 61000-4-3 jelű szabvány engedélyezi.

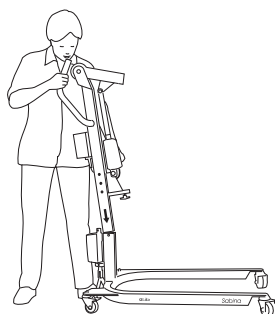
- a) Bizonyos szervizelési eljárásokra vonatkozóan kizárólag felfelé irányuló frekvenciák biztosítottak.
- b) A hordozó modulációját 50%-os munkavégzési ciklus szögletes hullámjelét használva kell biztosítani.
- c) Az FM moduláció alternatívájaként 18 Hz-en végzett 50%-os impulzusmoduláció is használható, mert bár nem jelent tényleges modulációt, ez lenne a legrosszabb eset.

# Összeszerelés

Összeszerelés előtt győződjön meg róla, hogy a leszállított készlet tartalmazza a következő alkatrészeket:

- Tartórúd és emelőkar, vezérlődoboz, emelőmotor
- Kapaszkodó, biztonsági pántokkal és rögzítőkarokkal
- Kézi vezérlő, kábellel együtt
- Akkumulátor, a töltőkábel tartószerkezetével együtt
- Alap a lábterpsz-módosító motorral és a rögzítőkarokkal együtt
- Lábtámasz és a hozzá tartozó tartókeret
- Alsólábszár-támasz
- A használati útmutatót, a töltő csatlakozókábelét és a hosszabbítót tartalmazó zsák.

**MEGJEGYZÉS: A kapaszkodó – a SlingBar 350 vagy a Comfort SlingBar – külön szerezhető be. Ebben a leírásban a Sabina™ betegemelő liftet a Comfort SlingBarral felszerelt változatban mutatjuk be.**



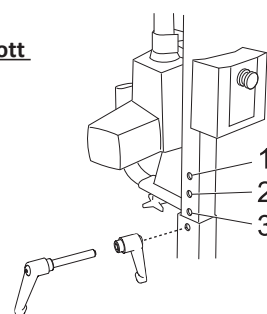
## Az emelési magasság személyre szabott beállítása

### A beteg magassága

- < 170 cm
- 160–190 cm
- > 180 cm

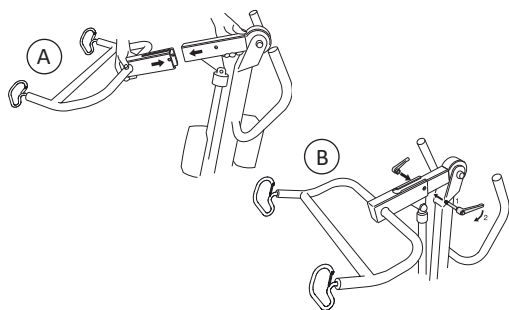
### Pozíció

- 1
- 2
- 3

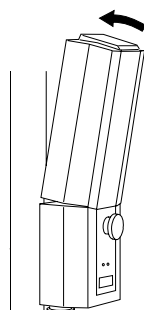


1. Vegye ki az alpból a rögzítőkart. Helyezze be a tartórudat a lábszerkezetbe.

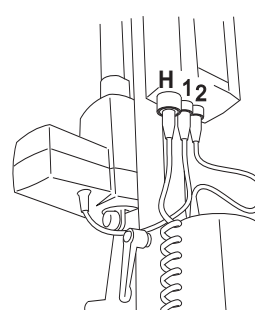
2. A tartórúd segítségével három különböző emelési magasság állítható be. A beteg magasságától függően válassza ki a három lyuk közül a megfelelőt; a lyukak közötti távolság 5 cm (lásd a fenti ábrát). A mellékelt rögzítőkarral rögzítse a tartórudat az alpban.



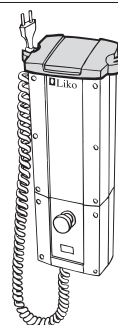
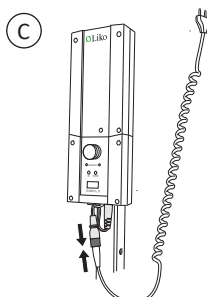
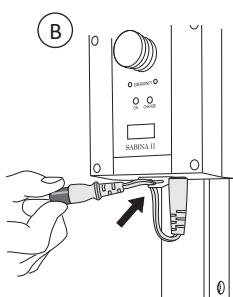
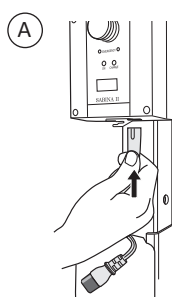
3. A) Távolítsa el a rögzítőkart az emelőkarból. Csúsztassa a kapaszkodót az emelőkarra úgy, hogy az emelőkampókon lévő nyílás felfelé nézzen (lásd az ábrát).  
B) Csatlakoztassa a rögzítőkart, majd szorítsa meg.



4. Helyezze az akkumulátort a vezérlődobozba. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor rögzült-e (egy kattánás hallható).

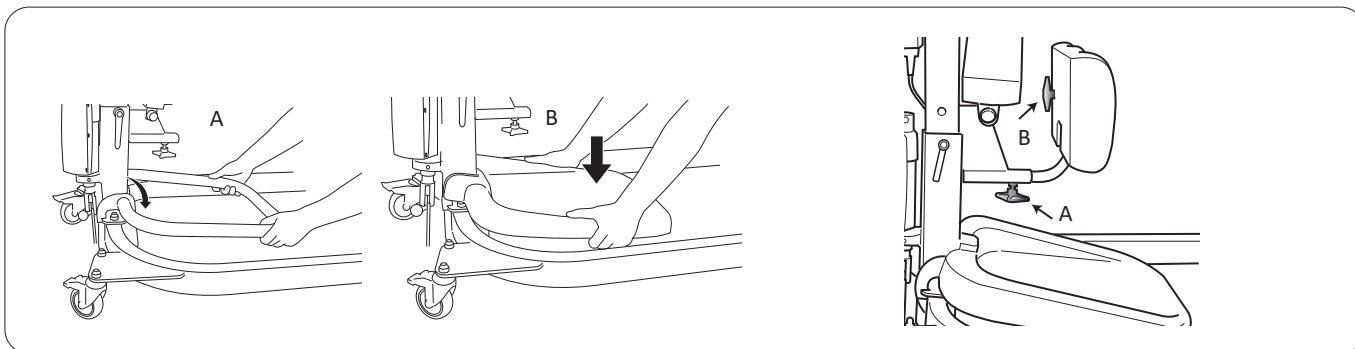


5. Csatlakoztassa a kábeleket a következő sorrendben:  
- 1. emelőmotor kábele.  
- 2. lábterpsz-módosító motor kábele.  
- H. a kézi vezérlő kábele.



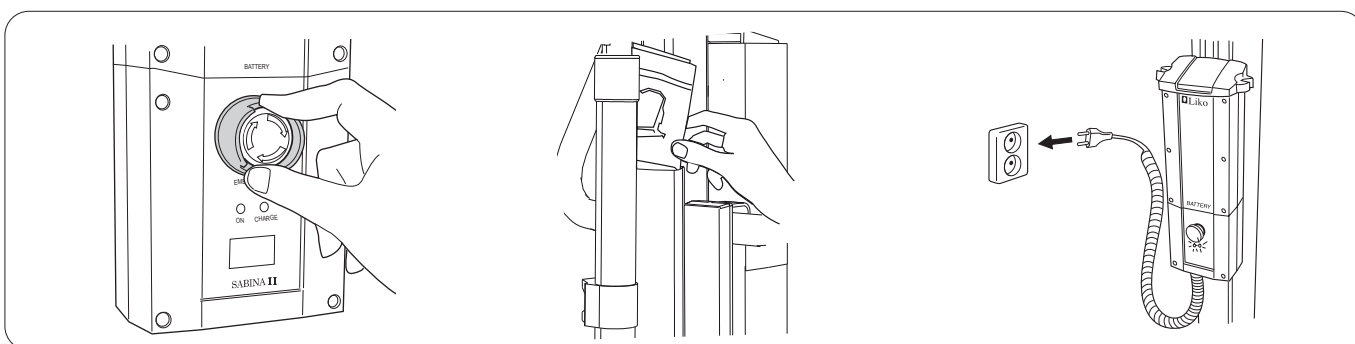
6. A) Csatlakoztassa az akkumulátortöltő kábelét a vezérlődoboz alatt található aljzatba.  
B) Csatlakoztassa a csatlakozókábelét a feszítés-csökkentő kialakításhoz.  
C) Csatlakoztassa az akkumulátortöltő kábelét a csatlakozókábelhez.

7. Szerelje fel a töltőkábel tartóját: Akassza rá az akkumulátor elülső élére, majd a hátoldalát nyomja lefelé addig, amíg kattánó hangot nem hall.



8. A) Helyezze fel a láb támasz tartókeretét a tartórúdat az alaphoz rögzítő konzolra. Győződjön meg róla, hogy a tartókeret stabilan rögzült a helyén.  
B) Nyomja rá a láb támaszt a tartókeretre.

9. Szerelje fel az alsólábszár-támaszt a tartórúdra. A beteg alszárához való távolság beállítása érdekében lazítsa meg az „A” forgót. A magasság beállítása érdekében lazítsa meg a „B” forgót. A beállítás elvégzése után szorítsa meg az „A” és a „B” forgót.



10. A vészleállító gombnak a nyíllal jelzett irányban történő elforgatásával oldja fel a vészleállítást.

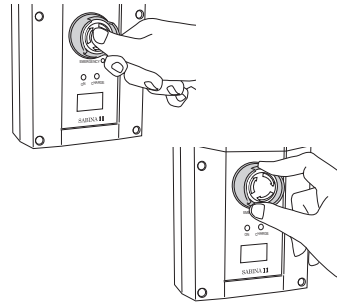
11. *Ha alkalmazható:* Az összeszerelési útmutatónak megfelelően rögzítse az áttekintő segédlet tartóját a tartórúdra. Helyezze az áttekintő segédletet a tartóba.

12. Az első használat előtt a betegemelő akkumulátorát legalább 6 órán keresztül tölteni kell. A részletes utasítások „Az akkumulátorok töltése” című részben található a 9. oldalon.

**Az összeszerelést követően győződjön meg a következőkről:**

- az emelőkar mozgása összhangban van a kézi vezérlésen található gombokkal
- a (mechanikus és elektronikus) vészleeresztő eszköz megfelelően üzemel;
- a lábterpesz szabályozása megfelelően végezhető
- a kerekek fékei megfelelően működnek
- a vezérlődoboz előlapján található jelzőfények az akkumulátor töltése közben világítanak.

## Működtetés



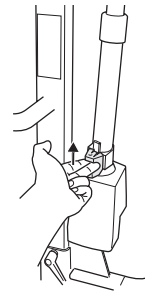
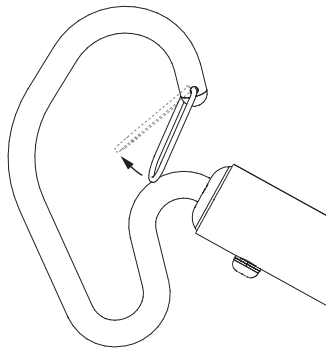
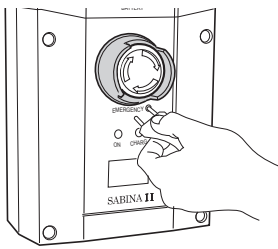
### Kézi vezérlő

Jelzőfény (A) – töltsse fel a betegemelő akkumulátorát! Az emelési művelet a kézi vezérlőn található nyomógombokkal irányítható. A nyilakkal jelzett irányok abban az esetben érvényesek, ha a kézi vezérlő az ábrának megfelelően áll. Az emelőkar felemeléséhez, illetve leeresztéséhez nyomja meg a , illetve a gombot. Ha kisebb emelési sebességet szeretne használni, a vékonyabb nyilatkat nyomja meg. Az emelési művelet a nyomógomb felengedését követően azonnal abbamarad. A lábterpesz szélessége a vagy a megnyomásával módosítható.

### Vészleállítás

**Bekapcsolás:** Nyomja le a vezérlődobozon található vörös gombot.

**Visszaállítás:** Forgassa el a gombot a nyilakkal jelzett irányban addig, amíg a gomb eredeti állapotába nem ugrik.



### Elektronikus vészleeresztés/vészfelemelés

Egy vékony tárgy segítségével nyomja be a vezérlődoboz címkézett lyukaiban található gombokat.

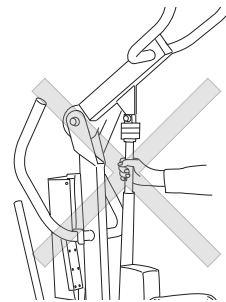
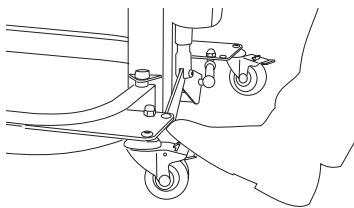
**⚠️ A nyomásra használt tárgynak nem szabad élesnek lennie, mivel azzal felsértheti a vezérlődobozt!**

### A zárnyelvek felszerelése

A felszerelést követően győződjön meg arról, hogy a zárnyelv megfelelően be van akadva, és a kapaszkodón található kampón belül szabadon tud mozogni.

### Mechanikus vészleeresztés

Húzza egyenesen felfelé a piros vészleeresztő gombot. A mechanikus vészleeresztés csak akkor működik, ha az emelőkar terhelés alatt van, vagyis ha beteg áll/ül a betegemelőben. A leeresztési műveletet a gép kissé késleltetve hajtja végre.




### A görgők lefékezése

A hátsó görgőkön található fékrendszer segítségével a görgők forgása és elfordulása megakadályozható. A görgők lefékezéséhez nyomja le a lábával a reteszelő pedált. A görgők felengedéséhez nyomja meg a görgőn lévő felemelt gombot. Passzív/aktív emelés során a görgőket fel kell oldani, hogy a betegemelőt a beteg súlypontjához lehessen mozgatni.

**⚠️ Az emelő elmozdítását soha ne a működtető eszközbe való kapaszkodással végezze!**

# Az akkumulátor feltöltése

## Az akkumulátor feltöltésének szükségességére utaló jelzések

Alacsony akkumulátorfeszültség esetén hangjelzés hallható a vezérlődobozból. Ezzel egyidejűleg kigyullad egy jelzőfény a kézi vezérlőn. Ha ez bekövetkezik, az akkumulátort a lehető leghamarabb fel kell tölteni. Néhány további emelés elvégzésére azonban még van elég energia. A vezérlődobozon egy kijelző mutatja az akkumulátor aktuális kapacitását. Ha minden mező fekete, az akkumulátor teljesen fel van töltve. Ha megjelenik a  szimbólum, az akkumulátort a lehető leghamarabb fel kell tölteni.

## Az akkumulátor feltöltése és karbantartása

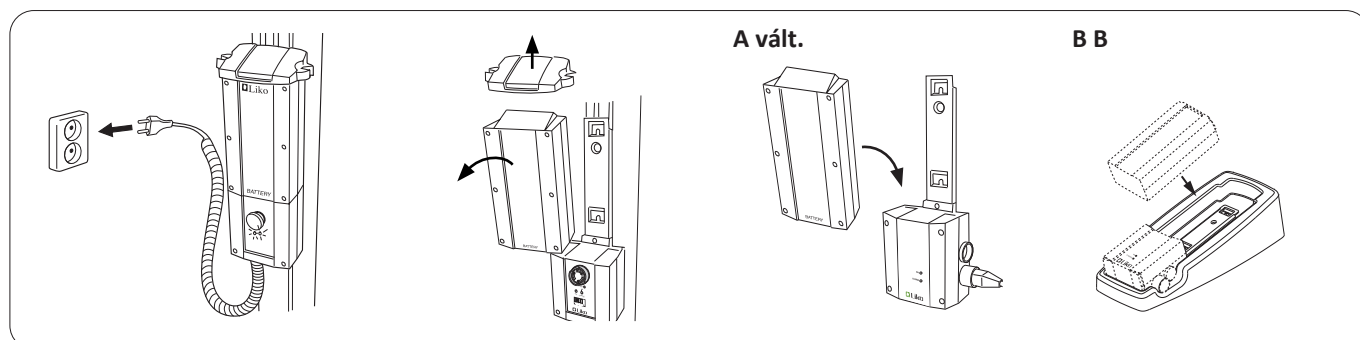
Annak érdekében, hogy élettartama a lehető leghosszabb lehessen, fontos az akkumulátort rendszeresen feltölteni. Az akkumulátort javasolt minden használat után vagy pedig éjjelente feltölteni. Az akkumulátorok teljes feltöltéséhez körülbelül 6 óra szükséges. Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, a töltő automatikusan kikapcsol. Ha a betegemelőt nem használják minden nap, javasoljuk, hogy csatlakoztassa a betegemelőt a töltőhöz, vagy használat után nyomja be a vészleállítás gombot az áram lekapcsolása és az akkumulátor kímélése érdekében. Mielőtt megnyomná a vészleállítás gombot, győződjön meg róla, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a vészleállító eszköz bekapcsolt állapotban van, akkor az emelő akkumulátora nem tölthető.

**MEGJEGYZÉS:** Töltés közben egy sárga jelzőfény világít a vezérlődobozon. Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, a sárga jelzőfény kialszik. Ha a jelzőfény 8 óra töltés után sem alszik ki, valószínűleg ki kell cserélni akkumulátort. Szakítsa félbe a töltést, és cserélje ki az akkumulátort.

 **Az akkumulátor töltését soha ne végezze nedves helyen.**

## Feltöltés



### Beépített akkumulátortöltő (standard):

Csatlakoztassa a töltőkábelt egy csatlakozóaljzathoz (100-240 V AC).

Ellenőrizze, hogy a töltőn mindkét jelzőfény világít-e. A sárga jelzőfény azt mutatja, hogy töltés van folyamatban, míg a zöld jelzőfény azt, hogy a töltő áram alatt van. Ha a töltőkábel kezd megnyúlni, akkor a kábel beakadásának és megtörésének elkerülése érdekében ki kell cserélni.

### Falra szerelhető vagy asztali akkumulátortöltő:

Vegye le a töltőkábel tartóját. Az akkumulátor tetején található retesz kioldásával távolítsa el az akkumulátort a vezérlődobozból.

**A vált.** Helyezze az akkumulátort a falra szerelhető töltőbe. Csatlakoztassa a töltőt egy csatlakozóaljzathoz (100-240 V AC). Ellenőrizze, hogy a töltőn mindkét jelzőfény világít-e. A sárga jelzőfény azt mutatja, hogy töltés van folyamatban, míg a zöld jelzőfény azt, hogy a töltő áram alatt van.

**A vált.** Helyezze az akkumulátort az asztali akkumulátortöltőbe. Csatlakoztassa a töltőt egy csatlakozóaljzathoz (100-240 V AC). Ellenőrizze, hogy a töltőn mindkét jelzőfény világít-e. A sárga jelzőfény azt mutatja, hogy töltés van folyamatban, míg a zöld jelzőfény azt, hogy a töltő áram alatt van.

**MEGJEGYZÉS:** Amikor az akkumulátortöltő kábel csatlakoztatva van egy aljzathoz, akkor a betegemelőt nem lehet üzemeltetni.

## Maximális teherbírás

Az összeszerelt emelőegység különálló alkotóelemeinek, vagyis az emelőnek, a kapaszkodónak, a hevedernek, a betegemelő hálónak, illetve bármely más felhasznált tartozéknak a maximális teherbírása eltérő lehet. Egy tartozékot tartalmazó összeszerelt emelőegység esetében a maximális teherbírást minden esetben a rendszerben található legkisebb maximális teherbírású elem határozza meg.

Ha kérdése van ezzel kapcsolatban, tanulmányozza át a betegemelőn és az emelőtartozékokon található jelzéseket, vagy lépjen kapcsolatba a helyi Hill-Rom képviselővel.

## Ajánlott emelőtartozékok

**⚠ A lenti felsorolásban szereplő ajánlott emelőtartozékoktól eltérő kellékek használata kockázattal jár.**

Alább olvasható egy leírás a Sabina™ II betegemelő javasolt tartozékairól. További útmutatásért a megfelelő betegemelő hálókhoz/hámokhoz vagy emelőtartozékokhoz kapcsolódó használati útmutatót is tanulmányozza át.

Ha további tanácsra vagy információra van szüksége a Liko termékínálatára vonatkozóan, vegye fel a kapcsolatot a Hill-Rom képviselőjével.

### Az áttekintő segédlet tartója

Termékszám: 2000100



### Áttekintő segédlet a Sabina II betegemelőhöz

Svéd/Finn  
Norvég/Dán  
Angol/Spanyol  
Német/Francia  
Francia/Holland  
Olasz/Portugál

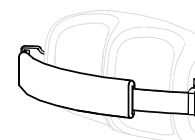
Termékszám: 2020100SVFI  
Termékszám: 2020100NODK  
Termékszám: 2020100ENES  
Termékszám: 2020100DEFR  
Termékszám: 2020100FRNL  
Termékszám: 2020100ITPT



### Lábikra-heveder

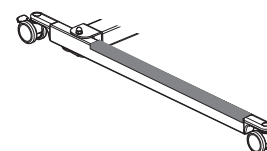
Termékszám: 20290022

A lábikra-hevedert olyan betegek esetében lehet használni, akiknek gyenge lábuk miatt rögzítésre van szükségük, vagy akik véletlenül leléphetnek a lábtámaszról.



### Lábvédő

Termékszám: 20190029



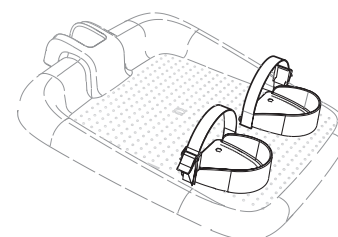
### Sabina saroktámasz

Termékszám: 2027011

A saroktámaszokat olyankor kell igénybe venni, amikor a beteg lábfejeit a lábtámaszhoz kell rögzíteni.

A lábfejszíjak szabványos tartozékok.

**⚠ A Sabina saroktámasz használatakor tekintetbe kell venni a lecsökkent mobilitást, illetve a térdízületek túlnyújtásának kockázatát.**



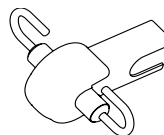
### SeatStrap SlingBar

Termékszám: 2027007, a Sabina™ II betegemelő lifttel együtt használható.

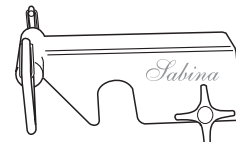
Termékszám: 2027006, a korábbi típusú Sabina betegemelő liftekkel, de a Sabina II betegemelő lifttel is használható.

Szélesség: 19 cm

Maximális teherbírás: 200 kg



Termékszám: 2027007

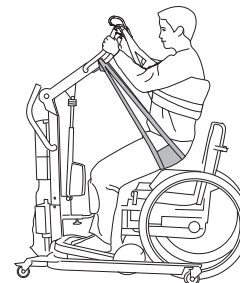


Termékszám: 2027006

### Sabina SeatStrap

Termékszám: 3591115

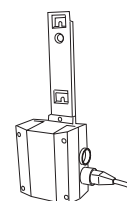
A SeatStrap ülőheveder egy olyan tartozék, amely az emelési művelet kezdeti fázisában nyújt segítséget. Az ülőheveder egy speciális (SeatStrap) kapaszkodóra van felerősítve, amely az emelés során a beteg számára megkönnyíti az ülőkéből való kiemelkedést. A beteg álló helyzetében az ülőheveder könnyen lecsatolható, ha például az a WC használata során útban van.



### Falra szerelhető akkumulátortöltő

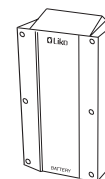
Termékszám: 2004106

illetve asztali akkumulátortöltő foglalatával történő együttes használatra



### Extra akkumulátor

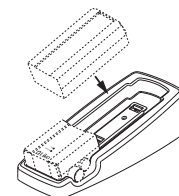
Termékszám: 2006106



### Asztali akkumulátortöltő

akkumulátortöltő és akkumulátor nélkül

Termékszám: 2107103



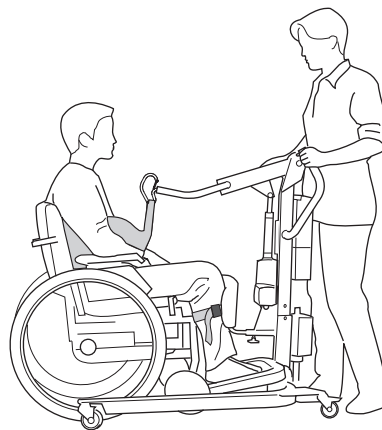
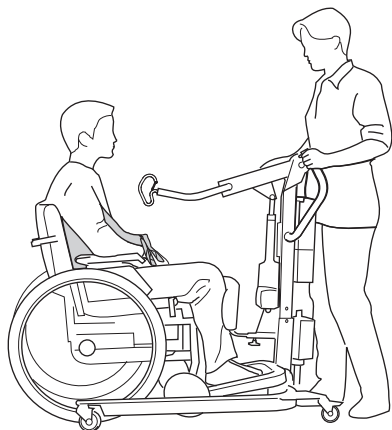


## A felhasználók álló helyzetbe történő felsegítése a Sabina™ betegemelő lifttel

A Sabina betegemelő lifthez két különböző kapaszkodó érhető el, valamint többféle betegemelő háló. A beteg általános mobilitásától függ, hogy milyen kapaszkodót és betegemelő hálót érdemes használni. Figyelmesen olvassa el az alkalmazott emelőtartozékok használati útmutatóját. A Sabina betegemelő lift használata előtt fontos beállítani a betegnek megfelelő emelési magasságot (lásd 10. oldal).

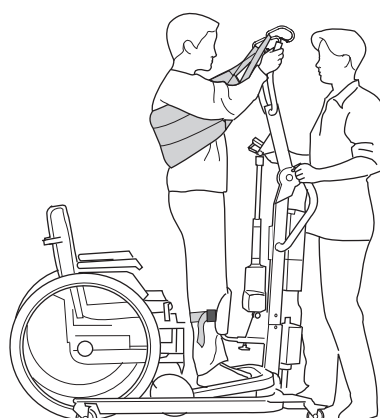
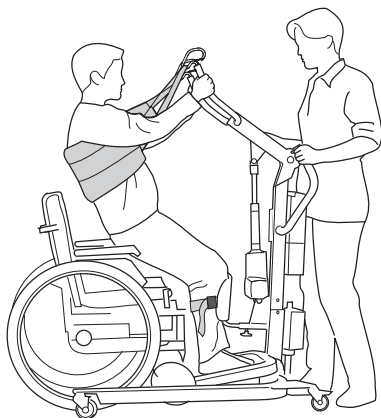
### Felemelés aktív emeléssel a SlingBar 350 kapaszkodóval ellátott Sabina betegemelő lift segítségével

Ehhez a kapaszkodóhoz a Liko SupportVest (91. modell) vagy a Liko SafetyVest 93. A SlingBar 350 használata esetén a beteg karjai a hámon kívül vannak. A SlingBar 350 a SafetyVesttel (93. modell) további támaszt nyújt a betegnek a felálláshoz. Alább a SupportVest 91. A további tudnivalókat illetően tekintse át a megfelelő betegemelő háló használati útmutatóját.



1. Helyezze a SupportVest betegemelő hálót a beteg teste köré a betegemelő háló használati útmutatójának megfelelően. Állítsa a Sabina betegemelő liftet a beteg elé, és állítsa be a terpeszszélességet. Helyezze a beteg lábfejeit a lábtámasz közepére, úgy, hogy az alsó lábszár párhuzamos legyen az alszártámasszal. Állítsa be az alsólábszár-támasz magasságát és mélységét úgy, hogy a térdkalácsok alatti megtámasztás kényelmes legyen.

2. Erősítse a háló hevederjeit a kapaszkodón található kampókra. **Ha alkalmazható:** szorítsa meg a lábikra-hevedert.



3. Emelje meg a kapaszkodót kb. 10–20 cm-rel. A beteg megfogja a kapaszkodót. Folytassa az emelési műveletet. Az emelést megkönnyíti, ha a beteg hátradől, mivel ez megakadályozza, hogy a betegemelő háló felcsússzon. Az, hogy a betegemelővel milyen magasra kell emelni a beteget, minden személy esetében más.

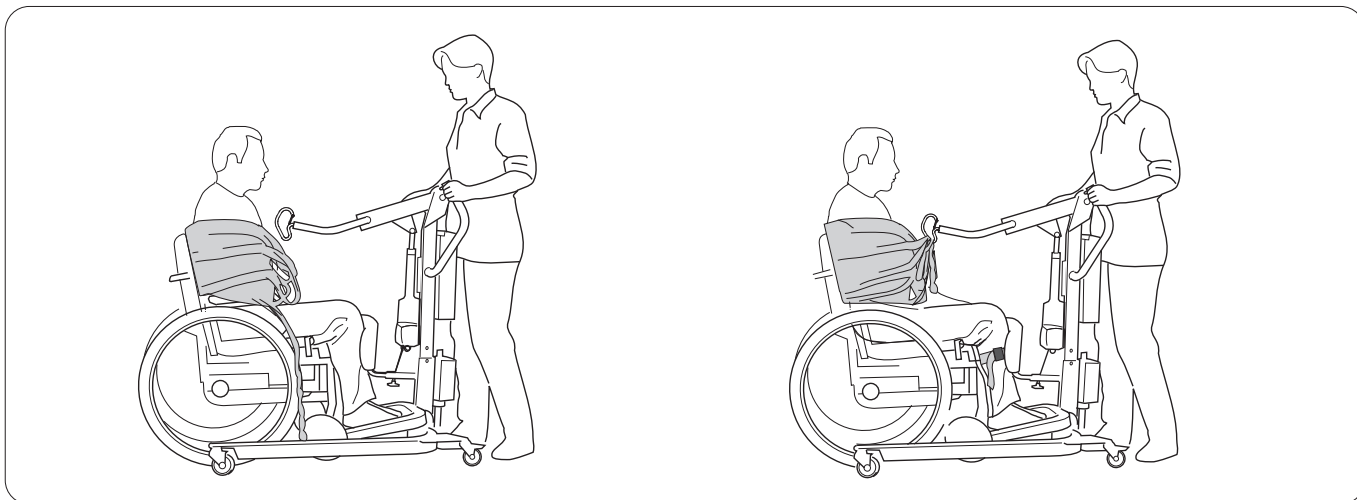
**⚠️ Miután az emelőhevederek teljesen megfeszültek, de még mielőtt a beteg teste felemelkedne az alatta lévő felületről, győződjön meg róla, hogy a hevederek megfelelően vannak a kapaszkodóhoz erősítve.**

4. A függőlegest jobban megközelítő helyzet elérése érdekében folytassa az emelést a legmagasabb pozícióig. Az, aki nincs ehhez hozzászokva, az emelési műveletet kellemetlennek találhatja. Ne feledje, hogy a Sabina II EE betegemelő lift két sebességgel rendelkezik. A maximális kényelem biztosítása érdekében tartórudat a három rögzítőlyuk közül a legmegfelelőbb lyukban rögzítse az alaphoz. Lásd a 10. oldalt.



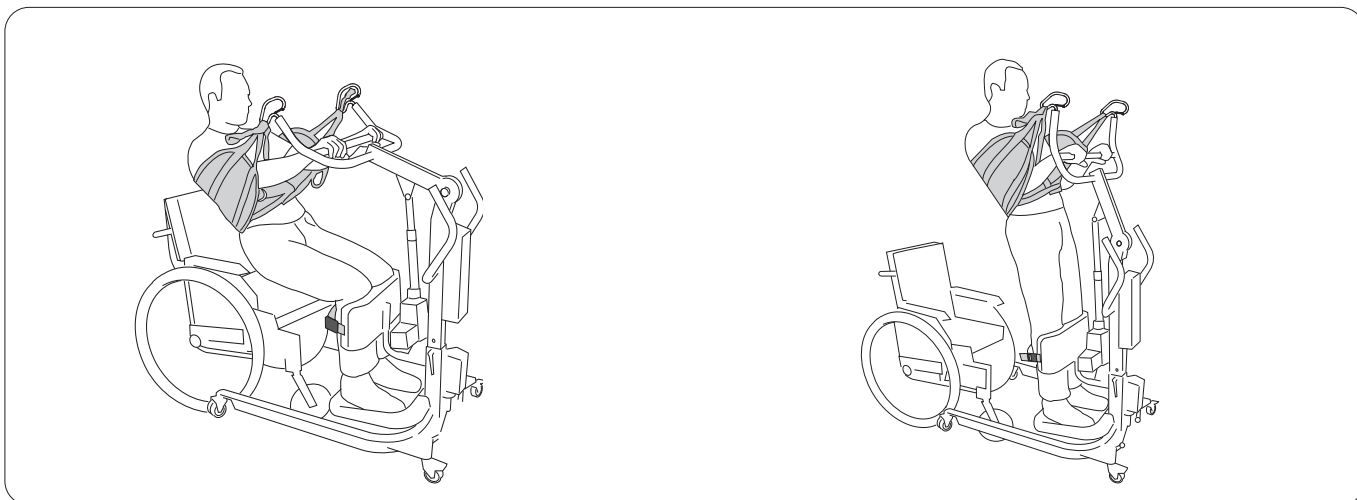
## Felemelés aktív emeléssel a Comfort SlingBar kapaszkodóval ellátott Sabina™ betegemelő lift segítségével

Ehhez a kapaszkodóhoz a Liko ComfortVest 95. Ez a kombináció azok esetében célszerű, akik különösen érzékenyek a kar alatti nyomásra, például az egyik oldalukra lebentult személyek. A ComfortVest a beteg háta mögött és a karok külső oldalán elvezetve használható emelésre. A Comfort SlingBar bizonyos mértékben együtt használható a Liko SafetyVest (93. modell) betegemelő hálóval, különösen nagyobb testméretű betegek esetén. Az alábbiakban a ComfortVest 95. A további tudnivalókat illetően tekintse át a megfelelő betegemelő háló használati útmutatóját.



1. Helyezze a ComfortVest betegemelő hálót a beteg teste köré a betegemelő háló használati útmutatójának megfelelően. Állítsa a Sabina betegemelő liftet a beteg elé. Állítsa be a terpeszszélességet. Helyezze a beteg lábfejeit a lábtámasz közepére, úgy, hogy az alsó lábszár párhuzamos legyen az alsólábszár-támasszal. Állítsa be az alsólábszár-támasz magasságát és mélységét úgy, hogy a térdkalácsok alatti megtámasztás kényelmes legyen.

2. Erősítse a háló hevedereit a kapaszkodón található kampókra. *Ha alkalmazható:* szorítsa meg a lábikra-hevedert.



3. Emelje meg a kapaszkodót kb. 10–20 cm-rel. A beteg megfogja a kapaszkodót. Folytassa az emelési műveletet. Az emelést megkönnyíti, ha a beteg hátradől, mivel ez megakadályozza, hogy a betegemelő háló felcsússzon. Az, hogy a betegemelővel milyen magasra kell emelni a beteget, minden személy esetében más.

**⚠️ Miután az emelőhevederek teljesen megfeszültek, de még mielőtt a beteg teste felemelkedne az alatta lévő felületről, győződjön meg arról, hogy megfelelően vannak a hevederek a kapaszkodóhoz erősítve.**

4. A függőlegest jobban megközelítő helyzet elérése érdekében folytassa az emelést a legmagasabb pozícióig. Az, aki nincs ehhez hozzászokva, az emelési műveletet kellemetlennek találhatja. Ne feledje, hogy a Sabina II EE betegemelő lift két sebességgel rendelkezik. A maximális kényelem biztosítása érdekében a tartórudat a három rögzítőlyuk közül a legmegfelelőbb lyukban rögzítse az alaphoz. Lásd a 10. oldalt.

## A beteg talpra állítása közben előforduló problémák

### A beteg nem éri el kielégítő mértékben a függőleges testhelyzetet. Mi a teendő?

Bizonyos esetekben ennek oka a beteg egészségi állapota vagy mobilitása: meggyengült izomzat, a csípő- vagy térdízület gyengesége és/vagy csökkent mobilitása. Annak érdekében, hogy a Sabina™ betegemelő lift használata a lehető leghatékonyabb legyen, tartsa szem előtt a következőket:

- 1 Erősítse fel a háló belső hevederén található hurkot (B) a kapaszkodón található kampókra.
- 2 A nagyobb emelési magasság érdekében emelje meg a tartórudat. Az emelési magasság beállításával kapcsolatban a 10. oldalon talál információt.
- 3 Használjon kisebb méretű betegemelő hálót. Egy kisebb háló esetében a kampókhoz viszonyított távolság is rövidebb, így álló helyzetben függőlegesebb testhelyzet érhető el.



### A betegnek nehezebbé esik az együttműködés az emelési művelet kezdeti fázisában. Mi a teendő?

A Sabina SeatStrap tartozék olyan betegek esetében használható, akiknek az emelési művelet első szakaszában extra segítségre van szükségük az ülésből való felemelkedéshez. További információt az „Ajánlott emelőtartozékok” (14–15. oldal) című részben talál, vagy olvassa el a Sabina SeatStrap használati útmutatóját.

## A Sabina betegemelő lift használata passzív emelés esetén

Passzív emeléshez olyan hámtípust javasolunk, amely nem szűkíti be túlzottan az emelési magasságot. A működőképesség és a biztonság érdekében mindig fontos eseti alapon elvégezni a beállításokat. A beteg általános mobilitásától függ, hogy milyen kapaszkodót és hámtípust érdemes használni. Ne feledje, hogy passzív emelés esetén a maximális teherbírás 200 kg-ról 150 kg-ra csökken; ennek oka, hogy passzív emelés során a lábtámasz nem visel terhelést.

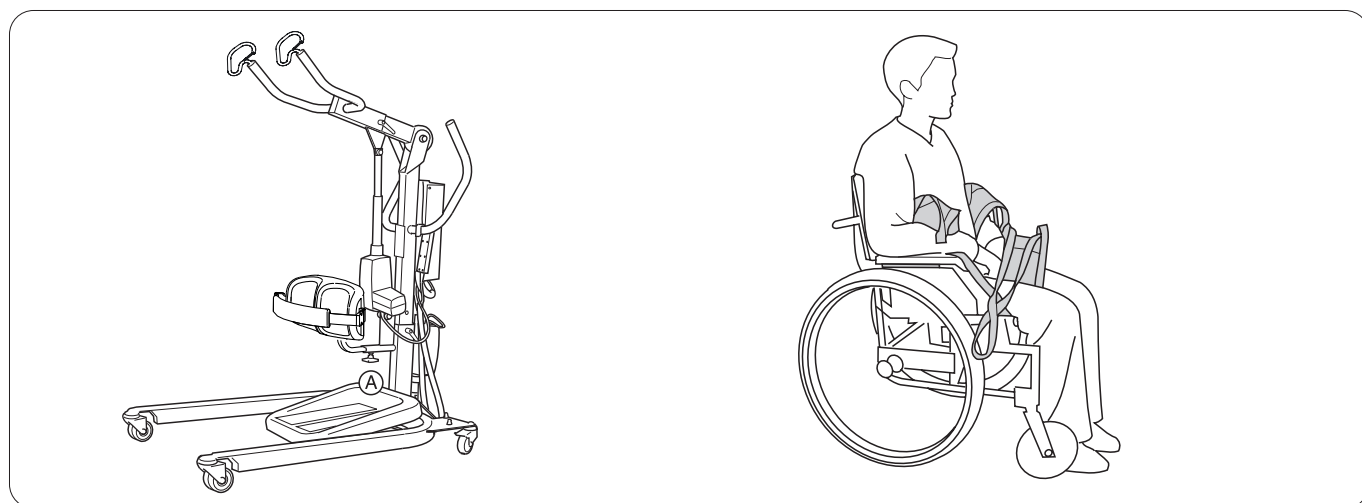
### Sabina betegemelő lift a SlingBar 350-nel (a rúd szélessége 350 mm)

Ehhez a kapaszkodóhoz a Liko HygieneSling (41. és 45. modell) használatát javasoljuk.

### Sabina betegemelő lift a Comfort SlingBarral (a rúd szélessége 600 mm)

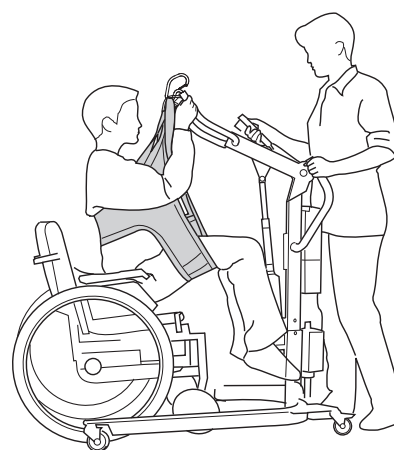
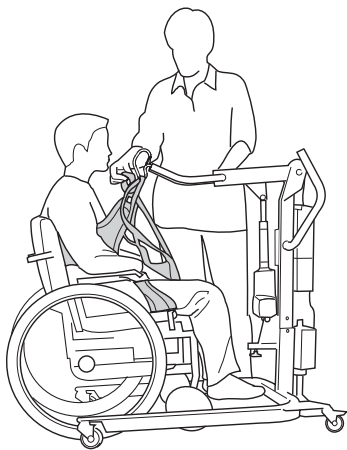
Ehhez a kapaszkodóhoz a Liko UniversalSling (000. modell) használatát javasoljuk. További információt a hámtípushoz tartozó használati útmutatóban talál, illetve további útmutatásért forduljon a Hill-Romhoz.

## Passzív emelés a SlingBar 350 kapaszkodóval ellátott Sabina betegemelő lift segítségével



1. Szerelje szét az alsólábszár-támaszt: Csavarozza ki az A csavart. Húzza ki az alsólábszár-támaszt. Távolítsa el a lábtámaszt: Fogja meg a tartókeret elülső szélét. Hajtsa fel és emelje le az alapról.

2. Használjon megfelelő hámat a hám használati útmutatójának megfelelően. A fenti ábrán a Liko HygieneSling (40. modell) látható.



3. Tolja előre a betegemelőt. Erősítse a hámfelfüggesztő hurkait a kapaszkodón található kampókra. Lehetséges, hogy be kell állítani a tartórúd emelési magasságát (lásd a 10. oldalt).

**⚠️ Miután az emelőhevederek teljesen megfeszültek, de még mielőtt a beteg teste felemelkedne az alatta lévő felületről, győződjön meg róla, hogy a hevederek megfelelően a kapaszkodóhoz vannak erősítve.**

4. Emelje fel a kapaszkodót az áthelyezéshez elegendő legalacsonyabb magasságba.

**⚠️ Ügyeljen, hogy a beteget ne emelje fel annyira, hogy a test túlságosan közel kerüljön a tartórúddhoz!**

**⚠️ MEGJEGYZÉS:**

A Sabina™ betegemelő lift használata ülő személyek felemeléséhez nem helyettesítheti az olyan hagyományos mobil betegemelőket használó eljárásokat, mint a Viking™ mobil betegemelő, az Uno™ mobil betegemelő vagy a Golvo™ mobil betegemelő. Ez a funkció csak átmeneti megoldásként szolgál arra az esetre, ha a beteg nem képes aktívan részt venni a Sabina betegemelő lifttel végzett emelési műveletben. Ha tartósan van szükség a passzív emelésre, javasoljuk, hogy inkább a fent említett betegemelőket valamelyikét használja.

## Egyszerű hibakeresés

**A betegemelő nem emelkedik fel/nem ereszkedik le. A lábterpesz-módosító nem működik (be/ki).**



1. Ellenőrizze, hogy nem maradt-e bekapcsolt állapotban a vészleállító gomb.
2. Győződjön meg róla, hogy a vezérlődobozhoz vezető kábelek megfelelően vannak-e csatlakoztatva.
3. Ügyeljen arra, hogy a töltőkábel le legyen aljzathoz csatlakoztatva.
4. Ellenőrizze az akkumulátorfeszültséget.
5. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor érintkezői nem hibásak vagy töröttek-e.
6. *Ha az emelő továbbra sem működik megfelelően, lépjen kapcsolatba a Hill-Rommal.*

**Az akkumulátortöltő nem működik.**



1. Ellenőrizze, hogy nem maradt-e bekapcsolt állapotban a vészleállító gomb.
2. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor érintkezői nem hibásak vagy töröttek-e.
3. *Ha az emelő továbbra sem működik megfelelően, lépjen kapcsolatba a Hill-Rommal.*

**Az emelő beragadt egy magas pozícióban.**



1. Ellenőrizze, hogy nem maradt-e bekapcsolt állapotban a vészleállító gomb.
2. Az elektronikus vészleeresztő eszköz használatával engedje le a beteget egy szilárd felületre.
3. Az elektronikus vészleeresztő eszköz használatával engedje le a beteget egy szilárd felületre.
4. Ellenőrizze az akkumulátorfeszültséget.
5. *Ha a probléma továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a Hill-Rommal.*

**Ha szokatlan hangokat hall.**



*Lépjen kapcsolatba a Hill-Rom forgalmazóval.*

## Újrahasznosítással kapcsolatos utasítások



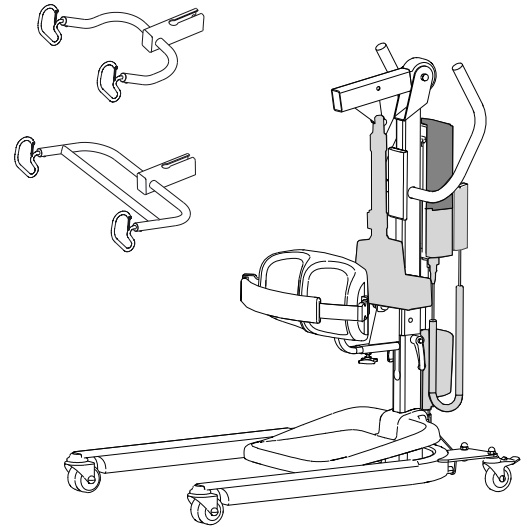
Ólomakkumulátor (Pb)



Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (WEEE).



Fémek



A Sabina™ II EE betegemelő lift megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló (WEEE II) 2012/19/EU irányelvnek. Az elhasznált akkumulátorokat a legközelebbi újrahasznosító üzemben kell elhelyezni a helyi rendszabályoknak megfelelően, illetve a Hill-Rom által meghatalmazott személynek kell eljuttatni.

A Hillrom vizsgálja az eszközök biztonságos kezelésének és ártalmatlanításának módját, és ezzel kapcsolatban útmutatást ad a felhasználóknak a sérülések, többek között a bőrt érő vágások, szúrások és horzsolások elkerülése érdekében. Emellett a Hillrom az orvostechnikai eszköz használat utáni és ártalmatlanítás előtti kötelező tisztítására és fertőtlenítésére vonatkozóan is iránymutatást ad. Az ügyfelek kötelesek az orvostechnikai eszközökre és tartozékokra vonatkozó minden szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi törvénynek és szabályozásnak megfelelően eljárni.

Ha kétségei vannak, akkor az eszköz felhasználójának először fel kell vennie a kapcsolatot a Hillrom műszaki támogatásával a biztonságos leselejtezési protokollokkal kapcsolatos útmutatásért.

## Tisztítás és fertőtlenítés

Az itt szereplő utasítások nem írják felül az intézmény saját tisztítási és fertőtlenítési irányelveit.

### Figyelmeztetések:

A személyi sérülések és az eszköz károsodásának az elkerülése érdekében kövesse az alábbi figyelmeztetéseket:

- Figyelem – elektromos berendezések használata esetén fennáll az áramütés veszélye. A kórházi protokoll követésének elmulasztása halált vagy súlyos sérülést okozhat.
- Figyelem – a letörléshez használt anyagokat ne használja fel többször, több lépés esetében vagy több terméken.
- Figyelem – a káros tisztítóoldatok bőrkiütéseket és/vagy irritációt okozhatnak a velük való érintkezéskor. Kövesse a gyártó termék címkén és biztonsági adatlapon (SDS) található utasításait.
- Figyelem – helyes módon emelje meg és mozgassa az elemeket. Ne csavarja meg őket, és szükség esetén kérjen segítséget.
- Figyelem – az emelő elektronikájára fröccsent folyadék veszélyt jelenthet. Ha ez történik, ne használják az emelőt mindaddig, amíg az teljesen meg nem száradt, illetve amíg megfelelő tesztelés után újra biztonságosnak nem tekinthető.

### Figyelmeztetések:

A berendezés megrongálódásának elkerülése érdekében tartsa be a következő óvintézkedéseket:

- Vigyázat – a hordágyat vagy a matracot ne tisztítsa gőzzel vagy mosógéppel. A nagy nyomás és a túlzott nedvesség károsíthatja a hordágy védőfelületeit és elektromos alkatrészeit.
- Vigyázat – ne alkalmazzon durva tisztítószeret, erőteljes zsíroló szert vagy oldószereket (például toluolt, xilolt vagy acetont), illetve dörzsölő szivacsokat (puha sörtéjű kefével használhat).
- Vigyázat – húzza ki teljesen az emelőhevedert, mielőtt megkezdi a tisztítási és fertőtlenítési eljárást.

### Biztonsági ajánlások

- A tisztítási műveletek egésze során viseljen személyi védőfelszerelést a gyártói utasításoknak és az intézményi protokollnak megfelelően, pl.: kesztyű, védőszemüveg, kötény, arcvédő maszk és cipővédő.
- Tisztítás és fertőtlenítés előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A betegemelő tisztításához soha ne öntsön rá vizet, illetve ne tisztítsa gőzzel vagy nagy nyomású vízsugárral.
- Igazodjon a tisztító- és fertőtlenítőszer gyártó vállalat javaslataihoz.

### Eljárással kapcsolatos ajánlások:

A megfelelő tisztítás és fertőtlenítés érdekében képzést kell biztosítani a személyzet számára.

Az oktatónak figyelmesen el kell olvasnia az utasításokat, és követnie kell őket a gyakorlók oktatása közben.

A gyakorlók esetében teljesülnie kell a következőknek:

- Kellő idővel kell rendelkeznie, hogy elolvashassa az utasításokat, és kérdéseket tehessen fel.
- Le kell tisztítania és fertőtlenítenie kell a terméket, miközben az oktató felügyeli a folyamatot. A folyamat közben és/vagy után az oktatónak ki kell javítania a gyakorlók használati utasításoktól való esetleges eltéréseit.

Az oktatónak mindaddig a felügyelete alatt kell tartania a gyakorlókot, amíg a gyakorlók képesek nem lesz az emelő utasításoknak megfelelő tisztításának és fertőtlenítésének elvégzésére.

A Hill-Rom azt javasolja, hogy az emelő tisztítását és fertőtlenítését a páciensek között, illetve egy páciens tartós ápolása esetén rendszeres időközönként végezzék el.

Egyes kórházi környezetben használatos folyadékok, például a jodfor vagy a cink-oxidos krémek, maradandó foltot okozhatnak. Az ideiglenes foltok eltávolításához használjon enyhén megnedvesített törlőruhát, és dörzsölje át őket erőteljesen.

### Tisztítás és fertőtlenítés áttekintése:

A tisztítás és a fertőtlenítés egymástól jelentősen különböző folyamat. **A tisztítás** a látható és nem látható kosz és szennyeződések fizikai eltávolítását jelenti. **A fertőtlenítés** célja, hogy megölje a mikroorganizmusokat.

A részletes tisztítási lépések elvégzésekor vegye figyelembe a következőket:

- Törlőrongyként mikroszálas törlőkendő használata javasolt.
- A Q-Link II kisméretű nyílásaihoz puha sörtéjű kefével javasolt tisztítóeszközként használni.
- A törlőrongyot mindig le kell cserélni, amikor látható szennyeződések keletkeznek rajta.
- A törlőrongyot mindig le kell cserélni a lépések között (folteltávolítás, tisztítás és fertőtlenítés)
- Mindig viseljen személyi védőfelszerelést (PPE), például gumikesztyűt, védőszemüveget, kötényt, arcvédő maszkot és cipővédőt az egészségügyi létesítményben érvényben lévő protokollnak és a gyártó utasításainak megfelelően



### Tisztítási és fertőtlenítési eszközök:

- Személyi védőfelszerelés (PPE), például gumikesztyű, védőszemüveg, kötény, arcvédő maszk és cipővédő, az egészségügyi létesítményben érvényben lévő protokollnak és a gyártó utasításainak megfelelően
- Javasolt eldobható mikroszálás törölkendők
- Puha sörtéjű kefe
- Meleg víz
- A Liko® termékeivel kompatibilis illetve nem kompatibilis tisztító- illetve fertőtlenítőszer meghatározásához járjon el az ebben a dokumentumban található „A Liko termékek kezelése az általánosan elterjedt tisztító- illetve fertőtlenítőszerrel” című fejezetben leírtaknak megfelelően.

### Az eszköz előkészítése tisztításhoz és fertőtlenítéshez

**⚠Tisztítás és fertőtlenítés előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.**

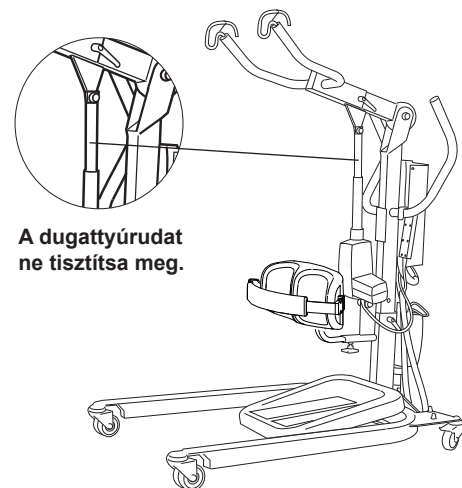
## 1. lépés: Tisztítás

1. Tisztítás és fertőtlenítés előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
2. Szükség szerint először távolítsa el a látható szennyeződések az emelőről egy meleg vízzel és semleges, jóváhagyott tisztító-/fertőtlenítőszerrel megnedvesített ronggyal. Lásd: „A Liko termékek kezelése az általánosan elterjedt tisztító- illetve fertőtlenítőszerrel” Ne használjon olyan rongyot, amely csöpög a nedvességtől.
  - Puha sörtéjű kefe használható a nehezen tisztítható területek esetében a foltok és ragaszkodó szennyeződések eltávolításához, valamint a megkeményedett szennyeződések felpuhításához.
  - A szennyeződés eltávolításához használjon fel annyi rongyot, amennyi csak szükséges. Az elszennyeződött rongyot cserélje le.
3. Az egész emelőt törölje le, és fentről haladjon lefelé. Különösen figyeljen a varratokra, bemélyedésekre és más olyan területekre, ahol a szennyeződés felgyűlhet. Fordítson különös figyelmet a következő területekre:

### MEGJEGYZÉS: A dugattyúrudat ne tisztítsa meg.

4. Fordítson különös figyelmet a következő területekre:

- Kapaszkodó (többféle kialakítás)
- Fogantyúk
- Mechanikus vészleeresztés (többféle kialakítás)
- Kézi vezérlő
- Vészleállítás
- Alsólábszár-támasz
- Lábtámasz
- Rögzítőkarok
- Görgők



### Tisztítószer/fertőtlenítőszer:

#### MEGJEGYZÉS:

Fontos minden látható szennyeződést eltávolítani minden területről, mielőtt a nem látható szennyeződésekre térne át.

Új, jóváhagyott tisztító-/fertőtlenítőszerrel megnedvesített törölronggyal, határozott nyomást kifejtve törölje le az emelő összes felületét. A szükséges gyakorisággal használjon új vagy tiszta törölrongyot. Ügyeljen arra, hogy a következő elemek tisztítása megtörténjen:

- Kézi vezérlő
- Hám (tekintse át a megfelelő hám használati útmutatóját és a 7EN160884, „Liko hámok ápolása és karbantartása” című függelékét)
- Emelő
  - Tápkábel
- Kapaszkodó
  - Mérleg (ha alkalmazható)

**A károsodott elemeket ki kell cserélni.**

## 2. lépés: Fertőtlenítés:

1. A fertőtlenítésre alkalmas szerek használatát illetően tanulmányozza át az ebben a dokumentumban található „A Liko termékek kezelése az általánosan elterjedt tisztító- illetve fertőtlenítőszerrel” című fejezetet.
2. Kövesse a gyártó utasításait.
3. Ügyeljen arra, hogy az összes felület **benedvesítve maradjon a tisztító-/fertőtlenítőszerrel a megadott hatóidőn át.** Szükség szerint és a gyártó utasításainak megfelelően nedvesítse be újra a felületeket egy új törlőronggyal.

### MEGJEGYZÉS:

Ha fehérítőt használnak egy másik tisztító-/fertőtlenítőszerrel együttesen, akkor a fehérítő használata előtt és után új vagy tiszta, csapvízbe áztatott rongyot/törlőt kell használni a fertőtlenítőszer maradványainak eltávolítására.

- ⚠ Az emelőberendezést a CSI vagy az annak megfelelő szerrel tisztítani tilos.
- ⚠ A kézi vezérlőt a Viraguard vagy az annak megfelelő szerrel tisztítani tilos.
- ⚠ A vezérlődobozt az Anioxy Spray vagy az annak megfelelő szerrel tisztítani tilos.
- ⚠ A lábtámaszt nem szabad Terralin Protecttel, Virex II-vel vagy ezeknek megfelelő szerrel tisztítani.
- ⚠ A Sabina II betegemelőn használatos, legfeljebb 460899-es gyári számú lábtámaszt kizárólag meleg vízzel és az intézmény által jóváhagyott semleges tisztítószerrel szabad tisztítani.
- ⚠ 460900-es gyári szám fölött a Sabina II betegemelőn használatos lábtámasz tisztítható az ajánlott fertőtlenítőszerrel.



**A Liko termékek kezelése az általánosan elterjedt tisztító- illetve fertőtlenítőszerekkel**

Kémiai összetétel	Hatóanyag	pH	Tisztítószer / fertőtlenítőszer *)	Gyártó *)	A következő alkatrészek esetében nem alkalmazható:
Kvaterner ammónium-klorid	Didecil-dimetil-ammónium-klorid = 8,704% Alkil-dimetil-benzil-ammónium-klorid = 8,19%	9,0 – 10,0 alkalmazáskor	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Lábfejartók a Sabina™ és a Roll-On™ modelleknél
Kvaterner ammónium-klorid	Alkil-dimetil-benzil-ammónium-klorid = 13,238% Alkil-dimetil- etilbenzil-ammónium-klorid = 13,238%	9,5 alkalmazáskor	HB Quat 25L	3M	
Gyorsított hidrogén-peroxid	Hidrogén-peroxid 0,1 – 1,5% Benzil-alkohol: 1-5% Hidrogén-peroxid 0,1 – 1,5% Benzil-alkohol: 1-5%	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Emelőhevederek a Golvo™ és a fej feletti betegemelőknél
Fenolos	o-fenil-fenol = 3,40% o-benzil-p-klór-fenol = 3,03%	3,1 +/- 0,4 alkalmazáskor	Wexcide	Wexford Labs	
Fehértisztószer	Nátrium-hipoklorit	12,2	Dispatch	Caltech	Emelőhevederek a Golvo™ és a fej feletti betegemelőknél
Alkohol	Izopropil-alkohol = 70%	5,0 – 7,0	Viraguard	Veridien	Kézi vezérlő mindegyik emelőmodellnél
Kvaterner ammónium	n-Alkil-dimetil-benzil-ammónium-klorid = 0,105% n-Alkil-dimetil-etilbenzil-ammónium-klorid = 0,105%	11,5 – 12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorail™, Multirail™
Benzil-C12-18-alkildimethylammónium-klorid	Benzil-C12-18-alkildimethylammónium-klorid (22%) 2-Fenoxietanol (20%) Polietilén-glikol-tridecyl-éter (15%) Propán-2-ol (8%)	körülbelül 8,6 alkalmazáskor	Terralin Protect	Shülke	Lábfejartók a Sabina™ és a Roll-On™ modelleknél
Szerves peroxid (E típusú, szilárd)	Magnézium-monoperoxifitát-hexahidrát (50-100%) Anionos felületaktív anyag (5-10%) Nemionos felületaktív anyag (1-5%)	5,3 alkalmazáskor	Dismozon Pur	Bode	Emelőhevederek a Golvo™ és a fej feletti betegemelőknél
Etanol	Hidrogén-peroxid (2,5 – 10%) Lauril-dimetil-amin-oxid (0 – 2,5%) Etanol (2,5 – 10%)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Vezérlődoboz mindegyik mobil betegemelőnél
Troklozén-nátrium	Zsír-sav 10 – 30% Amorf szilícium-dioxid < 1% Nátrium toluolszulfonát 5 – 10% Troklozén-nátrium 10 – 30%	4-6 alkalmazáskor	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Emelőhevederek a Golvo™ és a fej feletti betegemelőknél

\*) Vagy annak megfelelő

## Ellenőrzés és karbantartás

A problémamentes használat érdekében minden használat előtt ellenőrizni kell bizonyos részleteket.

- Vizsgálja meg az emelőt, és győződjön meg arról, hogy az külső károsodásoktól mentes.
- Vizsgálja meg, hogy a rögzítőkarok megfelelően funkcionálnak-e.
- Ellenőrizze, hogy a pántok megfelelően funkcionálnak-e.
- Ellenőrizze, hogy a felemelés, a leengedés és a lábterpesz beállítása megfelelően végezhető-e.
- Ellenőrizze, hogy a vészleeresztés (az elektronikus és a mechanikus egyaránt) működik-e.
- A betegemelő használatának minden egyes napján töltsen fel az akkumulátort, és ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e az akkumulátortöltő.

Szükség esetén a betegemelőt nedves ronggyal tisztítsa meg és tisztítsa meg a görgőket a portól. A Liko termékek tisztításával és fertőtlenítésével kapcsolatban részletes információt a *Tisztítás és fertőtlenítés* című részben talál.

**⚠ Ügyeljen arra, hogy az emelőt folyó víz ne érje.**

### Javítás

a Sabina™ betegemelőt rendszeresen, évente legalább egyszer át kell vizsgálni. Tilos a szervizt akkor elvégezni, amikor beteg van a betegemelőben.

**⚠ Az időszakos vizsgálatot, valamint a javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag a Liko karbantartási útmutatóban leírtaknak megfelelően, a Liko által gyártott eredeti cserealkatrészek felhasználásával és a Hill-Rom által felhatalmazott személyeknek megengedett végezni.**

### Karbantartási szerződés

A Hill-Rom felkínálja a lehetőséget karbantartási szerződés megkötésére, amely az Ön Liko termékeinek karbantartására és rendszeres megvizsgálására vonatkozik.

### Várható élettartam

A termék várható élettartama a Liko utasításainak megfelelően történő előírászerű működtetés, szervizelés és rendszeres ellenőrzés esetén 10 év.

### Szállítás és tárolás

Szállításkor, illetve ha az emelő hosszabb ideig használaton kívül lesz, a vészleállító eszközöket be kell kapcsolni. Az emelő szállítása és tárolása -10 °C és +50 °C közötti hőmérsékletű és 20–90% relatív páratartalmú környezetekben javasolt. A légköri nyomás javasolt értéke 700–1060 hPa.

### Termékmódosítások

A Liko termékeinek módosításai állandó fejlesztés alatt állnak. Ezen oknál fogva, fenntartjuk számunkra a termékek előzetes bejelentés nélküli módosításának jogát. Ha a termékek továbbfejlesztésével kapcsolatos tanácsokra vagy információkra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi Hill-Rom forgalmazóval.

### Design and Quality by Liko in Sweden

A termék gyártásával és fejlesztésével kapcsolatos kezelőrendszer az ISO9001 jelű szabványnak és az orvostechikai eszközök gyártásával kapcsolatos, ISO13485 jelű szabványnak megfelelően tanúsított. A kezelőrendszer emellett a környezetközpontú irányításra vonatkozó, ISO14001 jelű szabványnak is megfelel.

### Tájékoztató EU-s felhasználók és/vagy betegek számára

A jelen eszközzel kapcsolatos minden súlyos balesetet jelenteni kell a gyártónak, valamint azon tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg tartósan le van telepedve.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Svédország  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**